ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДАЮ:
Руководитель направления

ЮУрГУ
Электронный документ, подписанный ПЭП, хранится в системе электронного документооборота Южно-Уральского государственного университета
СВЕДЕНИЯ О ВЛАДЕЛЬЦЕ ПЭП
Кому выдан: Шереметьева С. О.
Пользователь: sheremetevaso
Дата подписания: 13.05.2023

С. О. Шереметьева

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

дисциплины ФД.02 Электронные ресурсы переводчика
для направления 45.04.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика
уровень Магистратура
форма обучения очная
кафедра-разработчик Лингвистика и перевод

Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика, утверждённым приказом Минобрнауки от 12.08.2020 № 993

Зав.кафедрой разработчика,
к.филол.н., доц.

ЮУрГУ
Электронный документ, подписанный ПЭП, хранится в системе электронного документооборота Южно-Уральского государственного университета
СВЕДЕНИЯ О ВЛАДЕЛЬЦЕ ПЭП
Кому выдан: Бабина О. И.
Пользователь: babinaoi
Дата подписания: 13.05.2023

О. И. Бабина

Разработчик программы,
к.филол.н., преподаватель

ЮУрГУ
Электронный документ, подписанный ПЭП, хранится в системе электронного документооборота Южно-Уральского государственного университета
СВЕДЕНИЯ О ВЛАДЕЛЬЦЕ ПЭП
Кому выдан: Зиновьева А. Ю.
Пользователь: zinovevaai
Дата подписания: 13.05.2023

А. Ю. Зиновьева

Челябинск

1. Цели и задачи дисциплины

Овладение основами работы с цифровыми ресурсами, позволяющими оптимизировать профессиональную деятельность переводчика

Краткое содержание дисциплины

Технологии машинного перевода. Технологии памяти переводов. Корпусы текстов на иностранном языке. Автоматизация составления глоссариев по специальным корпусам текстов.

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Планируемые результаты освоения ОП ВО (компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ОПК-3 Способен выбирать оптимальные подходы и методы решения конкретных научных и прикладных задач в области лингвистики и информационных технологий	Знает: подходы и методы решения научных и прикладных задач в области лингвистики и информационных технологий, их преимущества и недостатки для применения к разным типам задач Умеет: интерпретировать и корректно составлять библиографическое описание письменных источников; работать с каталогами доступных библиотек; пользоваться базовыми функциями персонального компьютера; пользоваться стандартными офисными приложениями (текстовый процессор, редактор таблиц, редактор презентаций); пользоваться общепринятыми ресурсами сети Интернет Имеет практический опыт: информационно-библиографического поиска, в том числе в сети Интернет, в том числе с использованием профессиональных электронных ресурсов; сравнения различных методов решения задачи и выбора из них оптимального

3. Место дисциплины в структуре ОП ВО

Перечень предшествующих дисциплин, видов работ учебного плана	Перечень последующих дисциплин, видов работ
1.О.09 Актуальные проблемы прикладной лингвистики, 1.О.01 История и методология науки, Производственная практика (научно-исследовательская работа) (2 семестр), Производственная практика (научно-исследовательская работа) (1 семестр)	Не предусмотрены

Требования к «входным» знаниям, умениям, навыкам студента, необходимым при освоении данной дисциплины и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

Дисциплина	Требования
1.О.01 История и методология науки	Знает: - новые публикации в междисциплинарных областях знания, методику оценивания их статуса и качества; - принципы создания научного текста;- современные методы исследований в области филологии и смежных областях, современную филологическую парадигму в исследовании;- методологическое наследие ведущих научных школ и современные научные концепции;- методики исследовательской деятельности в области филологии; - современные методы обоснования и решения научных проблем; - теоретические, методологические основы научного исследования и его логику;- критерии оценки научной деятельности, стандарты оформления результатов научной деятельности.- основные и значимые достижения в истории языковедческой науки с древнейших времен до XX века. Умеет: Уметь:- извлекать информацию, необходимую для реализации собственного исследования; - анализировать результаты применения новых знаний в своем исследовании.проводить научное филологическое исследование с применением современных методов;- самостоятельно пополнять, критически анализировать и применять теоретические и практические знания в сфере гуманитарных и технических наук для собственных научных исследований;- систематизировать полученные результаты профессиональной деятельностианнотировать и реферировать научную литературу, - создавать научные произведения различных жанров.- использовать исторические достижения языковедческой науки при решении актуальных фундаментальных и прикладных задач. Имеет практический опыт: - в ходе проведения научного исследования оценивать репрезентативность источниковой базы, статус и качество научной информации, эффективность используемых методов, верифицируемость полученных результатов;- квалифицированного анализа, комментирования, реферирования и обобщения результатов научных исследований с использованием современных методик и методологий, передового отечественного и зарубежного опыта;- поиска и усвоения новой профессиональной информации;- применения новых публикаций в междисциплинарных областях знания;- квалифицированного анализа материала исследования; - изложения собственной научной концепции;- самостоятельной научно-исследовательской работы;- применения исторических достижений языковедческой науки при решении актуальных фундаментальных и прикладных задач.

1.О.09 Актуальные проблемы прикладной лингвистики	Знает: конкретные научные и прикладные задачи в области лингвистики и информационных технологий; современные методы и подходы к решению конкретных научных и прикладных задач в области лингвистики и информационных технологий, Структуру проблемной области прикладной лингвистики; основные проблемные задачи, на решение которых направлены усилия в области прикладной лингвистики Умеет: определить критерии выбора подходов и методов для решения конкретных научных и прикладных задач в области лингвистики и информационных технологий, проводить критический анализ проблем современной прикладной лингвистики, применять принципы системного подхода для выработки стратегий решения проблем в сфере прикладной лингвистики Имеет практический опыт: анализа оптимальности подходов и методов для решения конкретных научных и прикладных задач в области лингвистики и информационных технологий, применения на практике принципов системного подхода при анализе проблемных ситуаций в области прикладной лингвистики, выработки стратегии действий по решению проблемных задач в профессиональной деятельности
Производственная практика (научно-исследовательская работа) (2 семестр)	Знает: Оптимальные подходы и методы решения конкретных научных и прикладных задач в области лингвистики и информационных технологий, Способы расширения сферы научной деятельности, участия в междисциплинарных исследованиях на стыке наук, Способы решения научных проблем на основе системного подхода Умеет: Использовать оптимальные подходы и методы решения конкретных научных и прикладных задач в области лингвистики и информационных технологий, Расширять сферу научной деятельности, участвовать в междисциплинарных исследованиях на стыке наук, Осуществлять критический анализ научной проблемы на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий Имеет практический опыт: Применения оптимальных подходов и методов решения конкретных научных и прикладных задач в области лингвистики и информационных технологий, Осуществления научной деятельности, участия в междисциплинарных исследованиях на стыке наук, решении научных проблем в ходе научно-исследовательской деятельности на основе системного подхода, выборе стратегии действий
Производственная практика (научно-исследовательская работа) (1 семестр)	Знает: Способы расширения сферы научной деятельности, участия в междисциплинарных исследованиях на стыке наук, Оптимальные подходы и методы решения конкретных научных

	и прикладных задач в области лингвистики и информационных технологий, Способы решения научных проблем на основе системного подхода Умеет: Расширять сферу научной деятельности, участвовать в междисциплинарных исследованиях на стыке наук, Использовать оптимальные подходы и методы решения конкретных научных и прикладных задач в области лингвистики и информационных технологий, Осуществлять критический анализ научной проблемы на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий Имеет практический опыт: Осуществлении научной деятельности, участия в междисциплинарных исследованиях на стыке наук, Применения оптимальных подходов и методов решения конкретных научных и прикладных задач в области лингвистики и информационных технологий, решении научных проблем в ходе научно-исследовательской деятельности на основе системного подхода, выборе стратегии действий

4. Объём и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 з.е., 72 ч., 36,25 ч. контактной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах
		Номер семестра
		3
Общая трудоёмкость дисциплины	72	72
Аудиторные занятия:	32	32
Лекции (Л)	0	0
Практические занятия, семинары и (или) другие виды аудиторных занятий (ПЗ)	32	32
Лабораторные работы (ЛР)	0	0
Самостоятельная работа (СРС)	35,75	35,75
Подготовка к зачету	12	12
Оформление отчетов по итогам практических работ	23,75	23.75
Консультации и промежуточная аттестация	4,25	4,25
Вид контроля (зачет, диф.зачет, экзамен)	-	зачет

5. Содержание дисциплины

№ раздела	Наименование разделов дисциплины	Объем аудиторных занятий по видам в часах			
		Всего	Л	ПЗ	ЛР
1	Технологии машинного перевода	12	0	12	0
2	Технологии памяти переводов	4	0	4	0
3	Корпусы текстов на иностранном языке	4	0	4	0

4	Автоматизация построения глоссариев	12	0	12	0

5.1. Лекции

Не предусмотрены

5.2. Практические занятия, семинары

№ занятия	№ раздела	Наименование или краткое содержание практического занятия, семинара	Кол-во часов
1	1	Ошибки машинного перевода	2
2-3	1	Постредактирование	4
4-5	1	Предредактирование	4
6	1	Предписанный язык. Качество машинного перевода	2
7-8	2	Память переводов	4
9-10	3	Корпус текстов COCA	4
11-12	4	Автоматическое построение частотных списков лексики	4
13-14	4	Статистические оценки распределения лексики в тексте	4
15-16	4	Автоматический отбор коллокатов для глоссария	4

5.3. Лабораторные работы

Не предусмотрены

5.4. Самостоятельная работа студента

Выполнение СРС			
Подвид СРС	Список литературы (с указанием разделов, глав, страниц) / ссылка на ресурс	Семестр	Кол-во часов
Подготовка к зачету	Шереметьева, С. О. Информационные технологии в помощь переводчику [Текст] Ч. 2 учеб. пособие для фак. лингвистики по направлению 45.03.02 и др. направлениям С. О. Шереметьева, П. Г. Осминин ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2014. - 39, [1] с. ил. электрон. версия; Шереметьева, С. О. Информационные технологии в помощь переводчику [Текст] Ч. 3 учеб. пособие для Ин-та лингвистики и междунар. коммуникаций по направлению 45.03.02 и др. направлениям С. О. Шереметьева, П. Г. Осминин ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и перевод ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2016. - 42, [1] с. электрон. версия; Шевчук, В. Н. Электронные ресурсы переводчика [Текст] справ. материалы для начинающего переводчика В. Н. Шевчук.	3	12

	- М.: Либрайт, 2010. - 131 с.		
Оформление отчетов по итогам практических работ	Методические указания к практическим работам	3	23,75

6. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

Контроль качества освоения образовательной программы осуществляется в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценивания результатов учебной деятельности обучающихся.

6.1. Контрольные мероприятия (КМ)

№ КМ	Се-местр	Вид контроля	Название контрольного мероприятия	Вес	Макс. балл	Порядок начисления баллов	Учи-тыва-ется в ПА
1	3	Текущий контроль	Тест 1	1	5	Количество правильных ответов: 5 баллов — 5 правильных ответов; 4 балла — 4 правильных ответа; 3 балла — 3 правильных ответа; 2 балла — 2 правильных ответа; 1 балл — 1 правильный ответ; 0 баллов — 0 правильных ответов.	зачет
2	3	Текущий контроль	Практическая работа 1	3	8	1. Оформление: 1 балл — соответствует требованиям; 0 баллов — не соответствует требованиям. 2. Выявление семантических и лексических ошибок в машинном переводе: 2 балла — выявлены все семантические и лексические ошибки в машинном переводе (на все тексты); 1 балл — пропущено не более двух семантических и (или) лексических ошибок в машинном переводе (на все тексты); 0 баллов — пропущено более двух семантических и (или) лексических ошибок в машинном переводе (на все тексты). 3. Выявление синтаксических, морфологических, стилистических ошибок и ошибок покрываемости: 2 балла — выявлены все синтаксические, морфологические, стилистические ошибки и ошибки покрываемости в машинном переводе (на все тексты); 1 балл — пропущено не более пяти синтаксических, морфологических, стилистических ошибок и (или) ошибок покрываемости в машинном переводе (на	зачет

						все тексты); 0 баллов — пропущено более пяти синтаксических, морфологических, стилистических ошибок и (или) ошибок покрываемости в машинном переводе (на все тексты). 4. Вычисление показателя качества машинного перевода: 1 балл — показатель качества машинного перевода вычислен верно с учетом количества отмеченных ошибок, коэффициентов и количества слов в тексте перевода; 0 баллов — показатель качества машинного перевода вычислен неверно. 5. Быстрое постредактирование: 1 балл — быстрое постредактирование выполнено в соответствии с правилами (исправлены все семантические и лексические ошибки); 0 баллов — быстрое постредактирование выполнено не в соответствии с правилами. 6. Идеальное постредактирование: 1 балл — идеальное постредактирование выполнено в соответствии с правилами (исправлены все ошибки); 0 баллов — идеальное постредактирование выполнено не в соответствии с правилами.	
3	3	Текущий контроль	Тест 2	1	5	Количество правильных ответов: 5 баллов — 5 правильных ответов; 4 балла — 4 правильных ответа; 3 балла — 3 правильных ответа; 2 балла — 2 правильных ответа; 1 балл — 1 правильный ответ; 0 баллов — 0 правильных ответов.	зачет
4	3	Текущий контроль	Практическая работа 2	3	7	1. Форма представления ответа: 1 балл — ответ представлен в требуемой форме; 0 баллов — ответ представлен не в требуемой форме. 2. Правильность настройки CAT-системы: 1 балл — CAT-система настроена в соответствии с требованиями; 0 баллов — CAT-система настроена не в соответствии с требованиями. 3. Терминология. Единообразие: 1 балл — терминология единообразна; 0 баллов — терминология не единообразна. 4. Терминология. Соответствие глоссарию: 1 балл — терминология соответствует глоссарию; 0 баллов — терминология не	зачет

						соответствует глоссарию. 5. Перевод. Работа с памятью переводов: 1 балл — в сегментах, совпадающих с памятью переводов, нет ошибок; 0 баллов — в сегментах, совпадающих с памятью переводов, есть ошибки. 6. Перевод. Качество самостоятельно выполненного перевода: 2 балла — в переводе нет ошибок; 1 балл — в переводе есть лексические, грамматические, пунктуационные ошибки (не более 3); 0 баллов — в переводе есть смысловые, фактические, логические ошибки; лексические, грамматические, пунктуационные ошибки (более 3).	
5	3	Текущий контроль	Тест 3	1	5	Количество правильных ответов: 5 баллов — 5 правильных ответов; 4 балла — 4 правильных ответа; 3 балла — 3 правильных ответа; 2 балла — 2 правильных ответа; 1 балл — 1 правильный ответ; 0 баллов — 0 правильных ответов.	зачет
6	3	Текущий контроль	Практическая работа 3	3	6	1. Критерии поиска по корпусу: 1 балл — критерии поиска настроены адекватно задаче; 0 баллов — критерии поиска настроены неадекватно задаче или не приведены в отчете. 2. Сочетаемость: 3 балла — сочетаемость определена для трех существительных; 2 балла — сочетаемость определена для двух существительных; 1 балл — сочетаемость определена для одного существительного; 0 баллов — сочетаемость не определена. 3. Примеры предложений со словосочетаниями: 2 балла — для каждого словосочетания приведено по крайней мере по два предложения из корпуса; 1 балл — для каждого словосочетания приведено по крайней мере по одному предложению из корпуса; 0 баллов — по крайней мере для одного словосочетания не приведено примеров из корпуса.	зачет
7	3	Текущий контроль	Тест 4	1	5	Количество правильных ответов: 5 баллов — 5 правильных ответов; 4 балла — 4 правильных ответа; 3 балла — 3 правильных ответа; 2 балла — 2 правильных ответа; 1 балл — 1 правильный ответ; 0 баллов — 0 правильных ответов.	зачет
8	3	Текущий	Практическая	3	11	1. Объем глоссария:	зачет

		контроль	работа 4			1 балл — соответствует требованиям; 0 баллов — не соответствует требованиям. 2. Наличие частотного словаря в отчете: 1 балл — частотный словарь присутствует в отчете; 0 баллов — частотный словарь отсутствует. 3. Правильность терминов в частотном словаре: 2 балла — все термины выделены правильно; 1 балл — правильно выделены 80 % и более терминов; 0 баллов — правильно выделены менее 80 % терминов. 4. Наличие многокомпонентных терминов в глоссарии (от трех компонентов): 1 балл — многокомпонентные термины присутствуют в глоссарии; 0 баллов — многокомпонентные термины отсутствуют. 5. Перевод терминов. Правильность: 4 балла — перевод всех терминов корректен; 3 балла — по крайней мере 90 % терминов переведены правильно; 2 балла — по крайней мере 75 % терминов переведены правильно; 1 балл — по крайней мере 60 % терминов переведены правильно; 0 баллов — менее 60 % терминов переведены правильно. 6. Перевод терминов. Соответствие предметной области: 2 балла — перевод всех терминов соответствует предметной области; 1 балл — перевод по крайней мере 80 % терминов соответствует предметной области; 0 баллов — перевод менее 80 % терминов соответствует предметной области.	
9	3	Проме-жуточная аттестация	Зачет	-	13	1. Форма представления перевода: 1 балл — соответствует требованиям; 0 баллов — не соответствует требованиям. 2. Наличие глоссария: 1 балл — глоссарий присутствует в отчете; 0 баллов — глоссарий отсутствует. 3. Перевод терминов. Правильность: 4 балла — перевод всех терминов корректен; 3 балла — по крайней мере 95 % терминов переведены правильно; 2 балла — по крайней мере 90 %	зачет

						терминов переведены правильно; 1 балл — по крайней мере 85 % терминов переведены правильно; 0 баллов — менее 85 % терминов переведены правильно.. 4. Перевод терминов. Соответствие предметной области: 2 балла — перевод всех терминов соответствует предметной области; 1 балл — перевод по крайней мере 90 % терминов соответствует предметной области; 0 баллов — перевод менее 90 % терминов соответствует предметной области. 5. Качество постредактирования: 1 балл — выполнено идеальное постредактирование; 0 баллов — выполнено быстрое постредактирование или постредактирование не выполнено. 6. Полнота перевода: 1 балл — все элементы текста оригинала имеют соответствие в тексте перевода, нет смысловых, логических ошибок; 0 баллов — в тексте перевода есть немотивированные пропуски, смысловые, логические ошибки. 7. Языковое оформление перевода: 1 балл — в тексте перевода нет лексических, грамматических, стилистических ошибок; 0 баллов — в тексте перевода есть лексические, грамматические и (или) стилистические ошибки. 8. Единообразие терминологии: 1 балл — терминология единообразна; 0 баллов — терминология не единообразна. 9. Соответствие терминологии глоссарию: 1 балл — все термины в переводе соответствуют глоссарию; 0 баллов — по крайней мере один термин в переводе не соответствует глоссарию.	
10	3	Бонус	Выступление на студенческой конференции по дисциплине	-	1	Бонус-рейтинг в процессе изучения дисциплины можно получить за выступление с докладом на студенческой конференции по дисциплине — 5 %.	зачет

6.2. Процедура проведения, критерии оценивания

Вид промежуточной аттестации	Процедура проведения	Критерии оценивания
зачет	Зачетное задание выполняется на компьютере. По результатам	В соответствии с

	выполненной работы оформляется отчет в виде текстового документа, который предоставляется преподавателю для оценивания. «Зачтено» выставляется, если рейтинг обучающегося за мероприятие больше или равен 60 %. «Не зачтено» выставляется, если рейтинг обучающегося за мероприятие менее 60 %.	пп. 2.5, 2.6 Положения

6.3. Паспорт фонда оценочных средств

Компетенции	Результаты обучения	№ КМ								
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ОПК-3	Знает: подходы и методы решения научных и прикладных задач в области лингвистики и информационных технологий, их преимущества и недостатки для применения к разным типам задач	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ОПК-3	Умеет: интерпретировать и корректно составлять библиографическое описание письменных источников; работать с каталогами доступных библиотек; пользоваться базовыми функциями персонального компьютера; пользоваться стандартными офисными приложениями (текстовый процессор, редактор таблиц, редактор презентаций); пользоваться общепринятыми ресурсами сети Интернет		+		+		+		+	+	+
ОПК-3	Имеет практический опыт: информационно-библиографического поиска, в том числе в сети Интернет, в том числе с использованием профессиональных электронных ресурсов; сравнения различных методов решения задачи и выбора из них оптимального		+		+		+		+	+	+

Типовые контрольные задания по каждому мероприятию находятся в приложениях.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Печатная учебно-методическая документация

а) основная литература:

1. Шереметьева, С. О. Информационные технологии в помощь переводчику [Текст] Ч. 2 учеб. пособие для фак. лингвистики по направлению 45.03.02 и др. направлениям С. О. Шереметьева, П. Г. Осминин ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2014. - 39, [1] с. ил. электрон. версия
2. Шереметьева, С. О. Информационные технологии в помощь переводчику [Текст] Ч. 3 учеб. пособие для Ин-та лингвистики и междунар. коммуникаций по направлению 45.03.02 и др. направлениям С. О. Шереметьева, П. Г. Осминин ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и перевод ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2016. - 42, [1] с. электрон. версия

б) дополнительная литература:

1. Бабина, О. И. Информационные технологии в помощь переводчику [Текст] Ч. 1 учеб. пособие по направлению 032700.68 и др. направлениям О. И. Бабина ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2013. - 59, [1] с. ил. электрон. версия

2. Шереметьева, С. О. Linguistic models and tools for processing patent claims [Текст] monograph : на англ. яз. S. O. Sheremetyeva ; South Ural State University, Dep. of Linguistics and International Relations ; ЮУрГУ. - Chelyabinsk: SUSU publishing centre, 2017

3. Шевчук, В. Н. Электронные ресурсы переводчика [Текст] справ. материалы для начинающего переводчика В. Н. Шевчук. - М.: Либрайт, 2010. - 131 с.

в) отечественные и зарубежные журналы по дисциплине, имеющиеся в библиотеке:

Не предусмотрены

г) методические указания для студентов по освоению дисциплины:

1. Методические указания к выполнению практических работ

из них: учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студента:

1. Методические указания к выполнению практических работ

Электронная учебно-методическая документация

№	Вид литературы	Наименование ресурса в электронной форме	Библио
1	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Баркович, А. А. Информационная лингвистика: Метаописания совреме ФЛИНТА, 2017. — 358 с. — ISBN 978-5-9765-2789-8. — Текст : электр https://e.lanbook.com/book/92748 (дата обращения: 06.11.2020). — Режи
2	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Малявина, А. Н. Информационные технологии в переводческой деятел с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - доступа: для авториз. пользователей.
3	Основная литература	Электронный каталог ЮУрГУ	Шереметьева, С. О. Информационные технологии в помощь переводчи направлению 45.03.02 и др. направлениям С. О. Шереметьева, П. Г. Ос Издательский Центр ЮУрГУ, 2016. - 42, [1] с. электрон. версия http://vi bin/gw_48_1_10/chameleon?sessionid=20211012174600171118&skin=defa 1112 DEFAULT&searchid=H1&sourcescreen=INITREQ&pos=1&itempos=1&r
4	Основная литература	Электронный каталог ЮУрГУ	Шереметьева, С. О. Информационные технологии в помощь переводчи направлениям С. О. Шереметьева, П. Г. Осминин ; Юж.-Урал. гос. ун-т Центр ЮУрГУ, 2014. - 39, [1] с. ил. электрон. версия http://virtua.lib.susu bin/gw_48_1_10/chameleon?sessionid=20211012174600171118&skin=defa 1112 DEFAULT&searchid=H1&sourcescreen=INITREQ&pos=1&itempos=1&r

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Microsoft-Windows(бессрочно)
2. Microsoft-Office(бессрочно)
3. -SmartCAT(бессрочно)
4. Trados-SDL Trados Studio(бессрочно)

Перечень используемых профессиональных баз данных и информационных справочных систем:

Нет

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Вид занятий	№ ауд.	Основное оборудование, стенды, макеты, компьютерная техника, предустановленное программное обеспечение, используемое для различных видов занятий
Практические занятия и семинары	219а (1)	Оборудование и технические средства обучения: 1. Сетевой коммутатор DLink – 1 шт. 2. Аудиокоммутатор – 1 шт. 3. Мультимедиапроетор с потолочным подвесом – 1 шт. 4. Настенно-потолочный экран с электроприводом – 1 шт. 5. Документ-камера – 1 шт. 6. Активная акустическая система – 1 шт. 7. Микротелефонная гарнитура – 15 шт. 8. Сетевой фильтр – 1 шт. 9. Персональный компьютер преподавателя – 1 шт. 10. Персональный компьютер студента – 14 шт. 11. Компьютерная мышь – 15 шт. 12. Клавиатура – 15 шт. 13. Монитор – 16 шт. Имущество: 1. Стул «Стандарт» – 30 шт. 2. Кресло компьютерное – 1 шт. 3. Доска маркерная белая 100х170 – 1 шт. 4. Жалюзи вертикальные – 2 шт. 5. Рабочий стол преподавателя – 1 шт. 6. Рабочий стол студента – 14 шт. 7. Стол для групповых исследований – 1 шт.